



# trideset 30 godina

osnutka studija kroatistike

Kroatistika unutar  
slavističkoga, europskog  
i svjetskog konteksta

Pula, 22. - 24. rujna 2025.

## PROGRAM

<b>22.09.2025.</b> FFPU, Negrijeva 6	
10.00 – 11.15	Registracija sudionika (*moguća registracija cijeli dan 22.09. i ujutro 23.09.)
11.15 – 12.15	Otvaranje skupa. Pozdravni govori organizatora, suorganizatora i sponzora te plenarno izlaganje.
	Zajednička fotografija
12.30 – 14.00	<b>Sekcija 1 (Dvorana 1)</b> <b>Između jezika i književnosti: prijevod u fokusu</b> <b>Voditeljica sekcije: Amela Ljevo-Ovčina</b>
12.30	Amela Ljevo-Ovčina Univerzitet u Sarajevu – Filozofski fakultet (BiH) <i>Abrevijacija u Grossmanovom romanu Život i sudbina</i>
12.45	Mirna Romanjik, Sanja Šoštarić Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu <i>Francuski animalistički frazemi: izazovi pri prevođenju na hrvatski jezik</i>
13.00	Leslava Korenowska Univerzitet Komisii of National Education in Kraków (Poljska) <i>Украинские переводы трагедии «Ромео и Джульетта» В. Шекспира</i>
13.15	Michał Kozdra, Irena Mikulaco University of Warsaw, Poland Filozofski fakultet Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli <i>Сопоставительный анализ лексических параллелей в правовой терминологии хорватского, русского и польского языков: типология, расхождения и риски интерференции (на материале проекта LLBC)</i>
13.30	Andrea Pavlović Filozofski fakultet Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli <i>(Ne)prevodivost: granice između jezika i kulture</i>
13.45	Barbara Brezina, Marko Ljubešić, Irena Mikulaco Filozofski fakultet Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli <i>Stilistička analiza prijevoda s ruskoga na hrvatski jezik</i>
13.45 – 14.00	Pitanja i odgovori

14.00 – 15.30	Pauza za ručak	
15.30 – 17.30	<b>Sekcija 2 (Dvorana 1)</b> <b>Metodika u nastavi učenja stranih jezika, hrvatskoga kao inoga jezika te metodički izazovi umjetne inteligencije</b> <b>Voditeljica sekcije: Vesna Bjedov, Natallia Kabiak</b>	<b>Sekcija 3 (Dvorana 2)</b> <b>Književne kroatističke teme u europskom kontekstu</b>  <b>Voditelj sekcije: David Mandić</b>
15.30	Vesna Bjedov Filozofski fakultet Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku <i>Učeničeva uporaba udžbenika hrvatskoga jezika</i>	Dragica Dragun Filozofski fakultet Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku <i>22. rujna – novo čitanje</i>
15.45	Ivana Škember Jakovac Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu <i>Uključiva komunikacija na nastavi hrvatskoga jezika kao inoga</i>	Miroslav Kouba Slavenski institut Akademije znanosti Republike Češke <i>„Na stanicu u Puli...“ Semiotičke slike železnice u hrvatskom kulturnom krajoliku između književne refleksije i starih razglednica</i>
16.00	Mirela Petković Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu <i>Umjetna inteligencija i teorija uma: metodički izazovi u obrazovanju i jeziku</i>	David Mandić, Violeta Moretti University of the Highlands and Islands, Great Britain Filozofski fakultet Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli <i>Višerazinska jezična i pragmlingvistička analiza Vitezovićeve hrvatske pjesničke poslanice Franji Ivanoviću od Ščitarjeva iz 1682.</i>
16.15	Mirela Šušić Odjel za kroatistiku Sveučilišta u Zadru <i>Umjetna inteligencija u nastavi književnosti</i>	Luka Ostojić Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu <i>Sam protiv svih: Prepoznavanje neprofesionalnih čitatelja u djelima Miroslava Krležu</i>
16.30	Kinga Kowalewska Adam Mickiewicz University (UAM), Poznan (Poland) <i>Experience with and opinions on AI among primary school pupils and higher education students – preliminary research results</i>	Ružica Filipović X. gimnazija “Ivan Supek”, Zagreb <i>Od književne pobune do stvaralačke nužnosti: Kritički tekstovi A. B. Šimića u kontekstu europskog ekspresionizma</i>
16.45	Elena Maleeva, Cinkerman Tamara Nikolajevna, Dmitrijeva, Evgenija Gennadevna Sveučilište primijenjenih znanosti BFI (Beč, Austrija), Volgogradsko državno sveučilište (Volgograd, Rusija) <i>Использование информационно-коммуникационных технологий при обучении языку специальности</i>	Marija Pavić, Daniel Mikulaco Filozofski fakultet Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli <i>Postkolonijalna teorija i kritika na primjerima djela Ive Andrića</i>
17.00	Natallia Kabiak The University of Melbourne (Australia) <i>Художественные фильмы как средство обучения грамматике русского языка</i>	Jakov Sabljic Filozofski fakultet Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku <i>Hrvatska (ne)prilagođena Europi – imagološka analiza kulturalnih stereotipova u satiričnim kolumnama Arijane Čuline</i>
17.15	Anna Ljubivaja (online) Центр Златоуст, Санкт-Петербург (Rusija)	

	<i>Короткометражное российское кино как ценный методический материал для изучения языка и культуры</i>	
17.15 – 17.30	Pitanja i odgovori	
18.00 – 20.00	Piće dobrodošlice i umrežavanje. Welcome drink and connecting. Приветственный напиток и общение.	
<b>23.09.2025. FFPU, Negrijeva 6</b>		
9.00 – 10.00	Hrana za mozak – druženje uz kavu i umrežavanje	
10.00 – 14.30	<b>Seminar u povodu 10. godišnjice HAPRYAL-a (Dvorana 3), Dr. sc. Natallia Kabiak, Melbourne University, Australia</b> Rezervacija mjesta na seminaru radi potvrde o sudjelovanju je obvezna. Seminar je na ruskom jeziku. Cijena seminara je 35 eura. *Program je u prilogu.	
10.00 – 11.45	<b>Sekcija 4 (Dvorana 1) Između sustava i varijeteta: kontrastivna i dijalektološka razmatranja Voditeljica sekcije: Marina Radčenko</b>	<b>Sekcija 5 (Dvorana 2) U dodiru poetika: književno-teorijski pogledi na hrvatsku i slavenske književnosti Voditelj sekcije: Bartosz Osiewicz</b>
10.00	Ella Rinčić, Ivana Vlaić Ljubić Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu <i>Sociolingvistička usporedba revitalizacijskih napora čakavskog i škotskog gaelskog u digitalnom dobu</i>	Tina Varga Oswald Filozofski fakultet Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku <i>Abjekcija u romanu Logor posrnulih žena Antona Baláža</i>
10.15	Samanta Milotić Bančić, Lina Pliško Filozofski fakultet Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli <i>Kako "Minji kraljić" govori žminjskom čakavštinom</i>	Wawrzyniec Popiel-Machnicki UAM, Institute of East Slavic Philology, Poznań, Poland <i>Что такое „Z“-поэзия?</i>
10.30	Maja Glušac Filozofski fakultet Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku <i>Umanjenice u osječkom gradskom govoru</i>	Karina Zajac-Haduch Institute of Modern Languages (Russian Philology), University of the National Education Commission, Kraków, Poland <i>Мария Павликовская-Ясножевская – поэтесса не только любви. Новые интерпретационные перспективы</i>
10.45	Marina Radčenko Sveučilište u Zadru <i>Актуальные словообразовательные процессы в интернет-коммуникации на русском и хорватском языках</i>	Bartosz Osiewicz UAM, Institute of East Slavic Philology, Poznań, Poland <i>Курил ли князь Мышкин трубку? Полемика с ИИ по поводу одного мотива из романа Федора Достоевского Идиот</i>
11.00	Marijana Fabijanić Sveučilište u Zadru, Odjel za talijanistiku <i>Frazemi vezani za govornu aktivnost u hrvatskom i talijanskom jeziku</i>	Aleksandar Raspopov UAM, Institute of East Slavic Philology, Poznań, Poland <i>Дистопический дискурс в романе Саши Филипенко «Слон»</i>
11.15 – 11.30	Pitanja i odgovori	
11.30 – 12.00	Pauza za kavu	

12.00 – 13. 15	<b>Sekcija 6 (Dvorana 1)</b> <b>Suvremena lingvistička kretanja</b> <b>Voditeljica sekcije: Silvija Graljuk</b>	
12.00	Silvija Graljuk Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu <i>Ukrajinski toponimi u jeziku hrvatskih medija (2022. – 2025.)</i>	
12.15	Sandra Kovačević, Petra Mandac Veleučilište Aspira, Split <i>Zmajeva špilja u okviru toponomastičke komparacije: Model analize i metodološke smjernice</i>	
12.30	Josip Lasić Sveučilište u Zadru, Odjel za izobrazbu učitelja i odgojitelja <i>Baba, dida, barba i rodica: izazovi interdisciplinarnoga istraživanje hrvatskih govora na Novome Zelandu (2017 – 2024)</i>	
12.45	Miljana Đukić Filozofski fakultet u Puli <i>Kako govori ChatGPT</i>	
13.00 – 13.15	Pitanja i odgovori	
	Pauza za ručak i slobodne programe.	
17.00 – 18.30	Kulturni program: razgled grada Pule i razgled amfiteatra (za sudionike konferencije razgled je besplatan). Razgled započinje ispred amfiteatra.	
<b>24.09.2025. FFPU, Negrijeva 6</b>		
	Slobodno prijepodne	
13.00 – 13.30	Zatvaranje konferencije ( <b>Dvorana 1</b> )	
13.30 – 21.00	Kulturni program, druženje i umrežavanje. Polazak ispred FFPU (ili gdje bude najprikladnije za autobus, informacija naknadno).	
	Odlazak autobusom na ekskurziju: upoznavanje s Istrom, razgled gradića <i>Bale</i> , vožnja brodom po <i>Limskom kanalu</i> , razgled <i>Limskog kanala</i> , svečana večera i druženje u restoranu <i>Viking</i> u <i>Limskom kanalu</i> . *Napomena: Kulturni program nije uključen u kotizaciju. Prijave za ekskurziju 24.09. su <b>do 6. rujna</b> . Cijena je 100 eura. Plaćanje za ekskurziju je prilikom registracije.	

***Veselimo se Vašem dolasku i kreativnim predavanjima!***

**Organizacijski odbor**

***Ждѐм вашего приезда и творческих лекций!***

**Организационный комитет**

***We look forward to your arrival and creative lectures!***

**Organizing Committee**

#### Organizacijski odbor:

**Daniel Mikulaco**, *Filozofski fakultet Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli*

**Marko Ljubešić**, *Filozofski fakultet Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli*

**Irena Mikulaco**, *Filozofski fakultet Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli*

#### Znanstveni odbor:

**Maleeva Elena Sergeevna**, *University of Applied Sciences BFI, Vienna, Austria*

**Marina Radčenko**, *Sveučilište u Zadru, Odjel za rusistiku, Hrvatska*

**Amela Ljevo-Ovčina**, *Filozofski fakultet Univerziteta u Sarajevu, Bosna i Hercegovina*

**Wawrzyniec Popiel-Machnicki**, *Adam Mickiewicz University (UAM), Institute of East Slavic Philology, Poznań, Poland*

**Natallia Kabiak**, *University of Melbourne, Australia*

**Aleksandar Raspopov**, *Adam Mickiewicz University (UAM), Institute of East Slavic Philology, Poznań, Poland*

**Michał Kozdra**, *University of Warsaw, Institute of Russian Philology, Poland*

**Antonia Pencheva**, *University of National and World Economy, Department of Foreign Languages and Applied Linguistics, Sofia, Bulgaria*

**Natalija Vidmarović**, *Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Hrvatska*

**Valnea Delbianco**, *Filozofski fakultet Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, Hrvatska*

**Lina Pliško**, *Filozofski fakultet Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, Hrvatska*

**Sandra Hadžihalilović**, *Sveučilište u Zadru, Odjel za rusistiku, Hrvatska*

**Lukáš Gajarský**, *Faculty of Arts, University of Ss. Cyril and Methodius in Trnava, Slovakia*

**Andrea Grominová**, *Faculty of Arts, University of Ss. Cyril and Methodius in Trnava, Slovakia*

#### Suorganizatori:



UNIWERSYTET  
IM. ADAMA MICKIEWICZA  
W POZNANIU